

# TRAIT D'UNION

# BINDE-GLIED

Walliser  
Verband der Rentner

Fédération  
Valaisanne des Retraités



Politique de  
longue vie

p. 2-3



Mgr Roduit  
Sur le chemin  
de  
St-Maurice

p. 4-5



La gériatrie  
au centre

p. 7

## SOMMAIRE INHALT

- » *Politique de longue vie*  
*Politik der Langlebigkeit* 2-3
- » *C'est la crise* 3
- » *Sur le chemin de*  
*Saint-Maurice*  
*Auf dem Weg von*  
*Saint Maurice* 4-5
- » *C'était mieux avant!*  
*Früher war es besser!* 6
- » *St-Maurice et Ste-Catherine,*  
*2 piliers de l'église*  
*St-Maurice und Ste-Catherine,*  
*2 Pfeiler der Kirche* 7
- » *La gériatrie au centre* 7
- » *Comme disait Lénine* 8

## ST-MAURICE ET STE-CATHERINE



Deux  
monastères

de  
1500 ans





### POLITIK DER LANGLEBIGKEIT

**> In erster Linie führt eine Politik für ein langes Leben zum persönlichen Bestreben, bei guter Gesundheit zu bleiben, solange als möglich zuhause auf eine selbstbestimmte Weise zu leben. Aus dieser Perspektive beweisen die Älteren des Wallis ihr bedeutendes Engagement für viele kulturelle, physische und soziale Aktivitäten, die von den Vereinen, denen sie angehören oder von der Pro Senectute vorgeschlagen werden. Ein höchst frappantes Beispiel eines gesunden „Aufbruchs“ waren die 450 Personen von 60 bis 96 Jahren, die nach Zinal kamen anlässlich des kantonalen Tages des Langlaufs und der Schneeschuhe vom 12. Februar. Sie trieben ein wenig Sport in Gruppen, aber waren ebenso da, um eine prächtige Ecke ihrer Heimat zu entdecken, exzellente Momente bei einem Glas der Freundschaft und einem guten Essen zu kosten und schliesslich mit heissen Tanzschritten zu beenden. Bravo den Kollegen im höchst regen Rentneralter! Lebt noch lange so!**



Die Politik für ein langes Leben führt ebenfalls zu der Reflexion des WVR mit der älteren Generation in Sorge um die Formulierung der Grundlagen einer Politik der Generationen für eine Gesellschaft der Langlebigkeit. Früher waren die „Alten“ nicht zahlreich. Die Familien hegten sie so gut es ging. Aktuell repräsentieren die Älteren rund 18% der Kantonsbevölkerung. In naher Zukunft wären es ungefähr 30%. Ein erstes Mal wird die Gruppe der 65 bis 100 Jährigen zahlreicher sein als die Gruppe der 1-10 Jährigen. Wären die Probleme der Gesundheit und der Finanzen in Teilen gelöst, bleiben viele Punkte noch zu regeln in Sachen der Autonomie, des sozialen Zusammenhaltes, der Zusammenarbeit unter den Generationen, des Übergangs vom aktiven Leben zur Rente, des Zugangs zur Kultur und lebenslangen Bildung und zur spezialisierten Pflege, sowie der Stellung der Grosseltern.

Die Lebenserwartung der Rentner wird 25 bis 30 Jahre betragen und wird in der heutigen und nachfolgenden Gesellschaft in verschiedenen Etappen erfolgen. Sogar 50 % der heute Geborenen, wird angenommen, würden 100 jährig. Wer könnte besser als die heute in dieser Lebensphase lebenden Personen selbst ihre Meinung äussern und ihre Wünsche und ihre Vorlieben zum Ausdruck bringen. Nehmt jetzt das Bulletin des WVR Binde-Glied vom Dezember 2014 wieder zur Hand und beantwortet ohne Verzug den beigelegten Fragebogen. Von den

### POLITIQUE DE LONGUE VIE

**> La politique de longue vie est, en tout premier lieu, sa prise en charge personnalisée pour rester en bonne santé et vivre le plus longtemps possible chez soi d'une manière autonome. Dans cette perspective, les aînés du Valais démontrent leur engagement important dans les nombreuses activités culturelles, physiques et sociales proposées par les associations à laquelle ils appartiennent ou par Pro Senectute. Un des exemples les plus frappants de cette ébullition salutaire sont les 450 personnes, de 60 à 96 ans, qui se sont déplacées à Zinal, lors de la Journée cantonale de ski de fond ou de raquettes du 12 février, pour pratiquer un peu de sport en groupe, mais également pour découvrir un coin magnifique de leur pays, et déguster un excellent moment de partage de verres, d'amitié et d'un bon repas, achevé par des pas de danses endiablés. Bravo à tous nos collègues en âge de retraite très active! Continuez à vivre longtemps ainsi!**

La politique de longue vie est également la réflexion que mène la FVR avec les aînés du Valais soucieux de formuler les fondements d'une politique des générations pour la société de longue vie. Autrefois, les «vieux» étaient peu nombreux, les familles les choyaient le mieux possible. Actuellement, les anciens représentent plus de 18% de la population cantonale et ils seront, dans un avenir proche, environ 30%. Pour la première fois, les tranches d'âges de 65 à 100 ans sont plus nombreuses que celles de 1 à 20 ans. Si les problèmes de santé et de finances sont en partie résolus, il reste beaucoup de points à régler en matière d'autonomie, de cohésion sociale, de collaboration entre les générations, de passage de la vie active à la retraite, d'adaptation des logements, de promotion de la mobilité, d'accès à la culture et à la formation permanente, de soins spécialisés, de statuts des grands-parents...

Il reste à tous les retraités 25 à 30 ans à vivre et cela en plusieurs étapes dans la société d'aujourd'hui et de demain: il est même rapporté que le 50% des bébés de cette année deviendraient centenaire. Qui mieux que les personnes vivant actuellement cette phase de vie est mieux à même de donner son opinion et d'exprimer ses souhaits et ses envies! Alors, reprenez le magazine de la FVR «Trait d'Union» du mois de décembre 2014, et répondez sans tarder au sondage d'opinion qu'il contient. Un cahier de propositions sera élaboré à partir de vos réponses, à

---

Vorschlägen aus den Antworten wird dann ein Verzeichnis zu-  
handen der kantonalen Behörden zum Anlass des Eintritts des  
Wallis in die Eidgenossenschaft vor 200 Jahren erarbeitet.

Die Kraft zur Reflexion, um zu antworten, wird wie alle andern  
intellektuellen, kulturellen und physischen Aktivitäten dazu  
beitragen, aktiv zu bleiben... also bei guter Gesundheit. Ein  
Dankeschön allen Personen, die dem WVR geantwortet haben  
und noch all denen, die diese Gelegenheit nutzen, zukünftigen  
Älteren im Kanton einen Dienst zu erweisen.

*Jean-Pierre Salamin*

l'intention des autorités cantonales à l'occasion du bicentenaire  
de l'entrée du Valais dans la Confédération.

L'effort de réflexion à mener pour y répondre contribuera,  
comme les autres activités intellectuelles, culturelles ou phy-  
siques, à vous maintenir actif et donc... en bonne santé. Merci  
à toutes les personnes qui ont fait parvenir leurs réponses à la  
FVR et à toutes celles qui vont encore saisir cette occasion de  
rendre service aux futurs aînés du canton!

*Jean-Pierre Salamin*

---

## *C'EST LA CRISE !*

Certes, mais la langue française n'a quand même pas perdu  
de son piquant.

Les problèmes des boulangers sont croissants,  
alors que les bouchers veulent défendre leur beefsteak,

Les éleveurs de volailles se font plumer,  
les éleveurs de chiens sont aux abois,  
les pêcheurs haussent le ton!  
les céréaliers sont sur la paille.

Par ailleurs, alors que les brasseurs sont sous pression,  
les viticulteurs trinquent.

Heureusement, les électriciens résistent,  
mais pour les couvreurs, c'est la tuile,  
et certains plombiers prennent carrément la fuite.

Dans l'industrie automobile, les salariés débrayent,  
dans l'espoir que la direction fasse marche arrière.

Chez Electrabel, les syndicats sont sous tension,  
mais la direction ne semble pas au courant.

Les cheminots voudraient garder leur train de vie,  
mais la crise est arrivée sans crier gare.

Alors, les veilleurs de nuit, eux, vivent au jour le jour,  
pendant que les pédicures travaillent d'arrache-pied.

Les croupiers jouent le tout pour le tout,  
les dessinateurs font grise mine,  
les militaires partent en retraite,  
les imprimeurs dépriment  
et les météorologistes sont en dépression.

Les prostituées se retrouvent à la rue.

Amis, c'est vraiment une mauvaise passe.  
Mais est-ce que les banquiers perdent au change ?





> Die Abtei von Saint-Maurice, gegründet 515, ist das älteste Kloster des Westens. Fünfzehn Jahrhunderte im Glauben, im perpetuellen zelebrierten Gedenken an die Märtyrer der Thebäischen Legion. Durch die Geschichte lebendiges und beharrliches Zeugnis der Vitalität und der Aktualität der christlichen Botschaft. An der Spitze der Kommunität eine Persönlichkeit, ein Priester, ja ein echter Walliser, ein Handwerker Gottes, ein Mann des Bodens: Mgr. Joseph Roduit.



Geboren in Saillon ist Joseph Roduit das 7. von 8 Kindern. Sein Vater lehrte Obstbau in Châteauneuf und schuf eine Reihe von antiparasitären Produkten. Seine Mutter war Lehrerin stammend von Lourtier, geborene Fellay von Vérossaz.

Nach Abschluss der Primarschule besuchte er das Kollegium von Saint-Maurice und erhielt 1960 die Maturität. Während seiner Rekrutenschule stellten sich Joseph viele Fragen über seine Zukunft, er der ein aktives soziales Leben führte und die Freizeit mit Freunden und Freundinnen des Dorfes verbrachte. Am Ende seines militärischen Dienstes bat er um einen Versuch in klösterlichem Leben mit den Mönchen der Abtei. Er zog nicht mehr weg. Es folgten ein Jahr Noviziat, 3 Jahre Theologie in Freiburg und 2 Jahre im Athenäum Pontifikale Angelikum in Rom und dies während des Vatikanischen Konzils. Hatte er nicht das Glück am 8. Dezember 1965 sich auf dem St. Peterplatz mitten von Kirchengrössen zu finden, um dem Konzilsende beizuwohnen!

Am 4. September 1965 durch Mgr. Haller zum Priester geweiht, wurde er 1966 Vikar von Volleges, wo er während 4 Jahren die gelernte Annäherung zu den Mitgliedern der Pfarrei in die Praxis umsetzte. Sein Pfarrer sagte zu ihm: „Geh zu den Leuten, klopfe an ihre Türen, tritt ein, höre zu und sprich mit ihnen“ Der beste soziale Dienst.

1970 wurde er zum Pfarrer von Bagnes ernannt. Er kann das Konzept des Vatikans II umsetzen. Die Pfarrei organisiert sich in 11 Sprengel, jeden Tag eine Messe an einem andern Ort. Er unterrichtet den Katechismus, besucht Kranke, trifft sich mit Komitees in jedem Dorf. Bevorzugte Momente, der Zugang zu den Bagnards, die sozusagen nicht alles sagen, was sie denken, aber alles was sie sagen, denken. Mit seinem Studium der Archeologie in Rom, fühlt er sich wohl, um im Komitee der Renovation der romanisch-gotischen Kirche mitzuwirken.

> Fondée en 515, l'abbaye de St-Maurice est le plus ancien monastère d'Occident. 15 siècles de fidélité, de louange perpétuelle célébrée à la mémoire des martyrs de la légion Thébaine. Témoin vivant et vivace, à travers l'histoire, de la vitalité, de l'actualité du message chrétien.

A la tête de la communauté, un Monseigneur, un Abbé, mais surtout un Valaisan, un artisan de Dieu, un homme de terrain: Mgr Joseph Roduit.

Joseph Roduit naît à Saillon, il est le 7<sup>e</sup> de 8 enfants. Son père enseigne l'arboriculture à Châteauneuf et représente une gamme de produits antiparasitaires. Sa mère, institutrice, originaire de Lourtier, est une dame Fellay native de Vérossaz.

Après avoir accompli ses écoles primaires, il s'inscrit au collège de l'Abbaye de Saint-Maurice et obtient sa maturité en 1960. Durant son école de recrue, Joseph se pose beaucoup de question quant à son avenir, lui qui avait une vie sociale active et partageait ses loisirs avec ses copains et copines du village. A l'issue de ses obligations militaires, il demande un essai de vie communautaire avec les chanoines de l'Abbaye, il n'en repartira jamais. Suit une année de noviciat, 3 ans de théologie à Fribourg, et 2 ans à l'Athénée Pontifical Angelicum de Rome et ce durant le concile Vatican II. N'a-t-il pas la chance de se trouver, le 8 décembre 1965, sur la Place St-Pierre, parmi les pontes de l'Eglise pour assister à la fin du Concile?

Ordonné prêtre, le 4 septembre 1965 par Mgr Haller, il est nommé, en 1966, vicaire de Vollèges où, durant quatre ans, il met en pratique les préceptes acquis, l'approche des paroissiens. Son curé lui disait: «Va voir les gens, frappe à leur porte, entre, écoute et parle avec eux». Le meilleur ministère social.

En 1970, il est nommé curé de Bagnes. Il peut mettre en pratique le concept de Vatican II. La paroisse est organisée en 11 lieux de cultes, chaque jour une messe dans un lieu différent, il enseigne le catéchisme, visite les malades, rencontre les comités de chacun des villages. Des moments privilégiés, l'approche des Bagnards qui, soi-disant, ne disent pas tout ce qu'ils pensent mais pensent tout ce qu'ils disent! Ayant appris l'archéologie à Rome, il est à l'aise pour faire partie du comité de la restauration de l'église romano-gothique du XV<sup>e</sup> siècle.

---

1984 wurde er in die Abtei zurückberufen und nimmt den Posten eines Priors und Generalvikars ein, rechte Hand des Abtes, der während dessen Abwesenheit den guten Gang der Hauses und die Aufteilung der Pflichten und der Ministerien sicherstellt. Er ist auch Novizenmeister, Professor für die religiöse Ausbildung und Hausgeistlicher.

Am 5. April 1999 wählten ihn die Oberen an die Spitze der Kommunität und der Titel eines Abtes wird vom Vatikan verliehen. Dieser Titel ist mit jenem eines Bischofs verbunden für das kleine äbtische Gebiet Saint-Maurice mit Umgebung und Trienttal. Er wird Mitglied der Schweizerischen Bischofskonferenz.

Die starken Erlebnisse die ihn prägen: Sein Priesteramt in Bagnes, die Besuche der verschiedenen Missionen in Indien und die wunderbare Arbeit der Mitbrüder, die engen Beziehungen in Respekt der Gebräuche mit den buddhistischen Mönchen, die vor 5 Jahren im Kongo gegründete neue Mission, seine Beziehungen zu den orthodoxen Kopten in Ägypten, die Ankunft deren Papstes Tawadros II am 2. September 2014.

Schwierige Momente: Seit seiner Ernennung 1984 zum Prior beklagt er 72 Tote aus den Reihen der Kommunität. Der Rückgang der Berufungen bringt Sorgen. In den letzten Jahren trat ein einziger Novize ein. Doch von Natur ein Optimist sieht Mgr. Roduit glücklich und vertrauend in die Zukunft. Am Ende des Tunnels gibt es immer ein Licht.

Am Tage seines 75. Geburtstages am 7. Dezember 2014, wünschte er Papst Franziskus der seinen 78. Geburtstag feierte alles Gute und gab brieflich die Demission von seinen Funktionen bekannt. Abt Roduit wünscht, dass die Beendigung der 1500 Jahr – Festlichkeiten durch die Übertragung seines Mandates an einen neuen Hirten erfolgt, der in Freude seine neuen Verantwortlichkeiten auf sich nehmen kann.

Das Binde-Glied bedankt sich bei der Kommunität der Mönche von Saint-Maurice, Garant zu sein des Glaubens, der Kultur, der sichtbaren Gegenwart eines Ortes des Kultes, geprägt von Feierlichkeit und Ruhe. Mögen die Pforten des bestehenden 16. Jahrhunderts für immer offen stehen.

*Emmanuel Gex-Collet*

En 1984, Il est rappelé à l'Abbaye, occupe le poste de prier et vicaire général, le bras droit de l'Abbé qui assure, durant son absence, la bonne marche de la maison, la répartition des tâches et des ministères. Il est aussi Maître des novices, professeur d'instruction religieuse, capitaine aumônier.

Le 5 avril 1999, ses pairs le nomment à la tête de la communauté, il est élevé au titre d'Abbé territorial par le Vatican. Ce titre étant assimilé à celui d'évêque pour le petit Terroire abbatial, -Saint-Maurice, environs et Vallée du Trient,- il devient membre de la Conférence des Evêques suisses.

Les moments forts qu'il veut retenir: son ministère à Bagnes, les visites des diverses missions en Inde et le travail admirable accomplis par ses confrères, les rapports étroits, dans le respect des coutumes, avec les moines bouddhistes, la nouvelle mission créée au Congo voici 5 ans, sa relation avec les Coptes orthodoxes d'Egypte, la venue de leur pape Tawadros II le 2 septembre 2014.

Des moments difficiles: depuis de sa nomination comme prier en 1984, il déplore 72 décès de confrères au sein de la congrégation. La raréfaction des vocations est aussi un souci: un seul novice inscrit ces dernières années. Mais, optimiste de nature, Mgr Roduit se dit heureux et confiant en l'avenir. Au bout du tunnel, il y a toujours une sortie!

Le 7 décembre 2014, jour de son 75<sup>e</sup> anniversaire, il souhaitera un très bon anniversaire au Pape François, qui fêtera ses 78 ans, et lui donnera sa lettre de remise de fonction. L'Abbé Roduit souhaite que les festivités de la clôture des 1500 ans soient marquées par la remise de son mandat à un nouveau berger qui pourra endosser, dans la joie, ses nouvelles responsabilités.

Le TdU remercie la communauté des chanoines de Saint-Maurice d'être la garante de la foi, de la culture, de la présence tangible d'un lieu de culte empreint de solennité et de sérénité. Puisse les portes du 16<sup>ème</sup> siècle d'existance rester à jamais ouverte.

*Emmanuel Gex-Collet*

## FRÜHER WAR ES BESSER!



**Untenstehendes Empfehl eine Zeitschrift ca. 1930**

### DIE PFLEGE DER KLEIDER

> Jedes Kleidungsstück stellt heute einen höheren Wert dar als vor dem Krieg. Es ist schwer, oft unmöglich dies zu ersetzen. Knappheit von Qualitätsstoffen, hohe Preise, Rationierung sind ebenso Gründe, unsere Garderobe zu pflegen und sie mit grösster Sorgfalt zu behandeln.



## C'ÉTAIT MIEUX AVANT!

**Ci-dessous, ce que conseillait une revue vers 1930**

### LE SOIN DES VÊTEMENTS

> Toute pièce d'habillement représente aujourd'hui une valeur bien supérieure à celle d'avant-guerre. Il est très difficile, souvent impossible de la remplacer. Rareté des tissus de qualité, prix élevés, rationnement sont autant de raisons de ménager et de traiter avec le plus grand soin notre garde-robe.

### PFLEGEN, UNTERHALTEN, ENTFLECKEN

- Um unsere Kleider zu pflegen, tragen wir Schürzen und Überärmel.
- Wechseln wir die Kleider bei Rückkehr ins Haus und bei der Rückkehr von der Schule.
- Fixieren wir mit grossen Stichen eine leichte zweite Schicht in die Rückenpartie unserer Blusen und Pullovers. Die Überärmel sind unentbehrlich.
- Legen wir immer ein abgelegtes Kleidungsstück um einen Bügel.
- Flicken wir ohne Verzug leichte Beschädigungen: Knöpfe und Knopflöcher, offene Saumnähte, gerissene Druckknöpfe, Stopfen von dünnen Stellen usw.
- Um unsere Kleider zu schonen, nehmen wir die Angewohnheit, sie jeden Tag zu schütteln und zu lüften und sie aufgehängt an Bügeln regelmässig zu bürsten.

### MÉNAGER, ENTRETENIR, DÉTACHER

- Pour ménager nos vêtements, portons tabliers et fausses manches.
- Changeons de vêtements en arrivant à la maison, les enfants dès leur retour de l'école.
- Fixons à grands points une doublure légère dans le dos de nos blouses, robes et pullovers. Les « sous-bras » sont indispensables.
- Mettons toujours sur un cintre les habits que nous venons de quitter.
- Réparons sans retard les légers dommages: boutons et boutonnières, ourlets défaits, pressions décousues, reprisage des parties claires, etc...
- Pour entretenir nos vêtements, prenons l'habitude de les secouer et aérer chaque jour en les mettant sur des cintres, de les brosser régulièrement.

## ST-MAURICE UND STE-CATHERINE, 2 PFEILER DER KIRCHE



> Unweit von Theben, der Herkunft der thebäischen Legion, umgebracht in St-Maurice, findet sich das orthodoxe Kloster Sankt Katharina. St. Maurice 155 und Sankt Katharina 527 sind die beiden einzigen zeitgenössischen Klöster, in denen die *laus perennis*, die ewige Anbetung gehalten wird.

nen die *laus perennis*, die ewige Anbetung gehalten wird.

Das Kloster Sankt Katharina befindet sich südlich der Sinai Wüste. Die Mohammedaner, die ihre Moschee nur wenige Meter neben der Kirche haben, respektierten das Kloster stets im Sinne eines Haus des Friedens. Es ist ein heiliger Ort, der zum Gegenstand einer Schutzklärung des Propheten Mohameds wurde. Die benachbarten Beduinen sind Hüter dieses Ortes.

Zuerst Maria gewidmet, wurde das Kloster später der Sankt Katharina von Alexandrien geweiht, zweifelsohne im IX. Jahrhundert als man den Körper der Heiligen fand, der der Legende folgend, im benachbarten Berg ruhte.

Nach der Bibliothek des Vatikans ist die Bibliothek des Klosters als zweitumfassendste der Welt für seine sehr alten Manuskripte bekannt. Das Kloster besitzt noch einen reichen Schatz und eine sehr grosse Kollektion von Ikonen, die 2004 Gegenstand einer herrlichen Ausstellung in der Fondation Gianadda waren.

Antoine Maillard

## ST-MAURICE ET STE-CATHERINE, 2 PILIERS DE L'ÉGLISE



> Pas très loin de Thèbes, d'où vient la légion thébaine, massacrée à St-Maurice, se trouve le monastère orthodoxe de Ste-Catherine. St-Maurice en 155, Ste-Catherine en 527, les deux monastères contemporains sont les seuls d'où

s'élève la *laus perennis*, la louange perpétuelle.

Le monastère Ste-Catherine est situé au sud du désert du Sinaï. Les musulmans, qui ont leur mosquée à quelques mètres de l'église, l'ont toujours respecté, le considérant comme la « maison de la paix ». C'est un lieu saint, qui aurait fait l'objet d'un édit de protection du prophète Mahomet lui-même. Les bédouins voisins sont les gardiens du site.

D'abord dédié à Marie, le monastère fut par la suite consacré à Ste-Catherine d'Alexandrie, sans doute au IXe siècle, où l'on découvrit le corps de la sainte, qui reposait, selon la légende, sur la montagne voisine.

Pour ses manuscrits très anciens, la bibliothèque du monastère est la seconde plus riche du monde, après la bibliothèque du Vatican. Le monastère possède encore un riche trésor et une importante collection d'icônes, qui ont fait l'objet d'une superbe exposition en 2004 à la Fondation Gianadda.

Antoine Maillard

## LA GÉRIATRIE AU CENTRE

Le 5<sup>e</sup> numéro du Bulletin de l'Hôpital du Valais vient de sortir. Il est entièrement consacré aux aînés.

Il est à disposition dans les établissements du canton. Profitez d'une visite ou faites un petit détour.

« La gériatrie au centre » est une mine de renseignements sur le défi du vieillissement de la population, sur la prise en charge d'un aîné, sur le respect que mérite toujours un aîné, sur de nouvelles stratégies thérapeutiques dans le traitement de la maladie d'Alzheimer. Il aborde la vie après l'hôpital.

Les chapitres sont bien traités, faciles à lire et richement illustrés.

On y trouve des présentations de livres s'adressant plus spécialement aux aînés, « Bien vieillir pour les nuls » et « L'ABCdaire du futur centenaire ». Tout un programme !

Antoine Maillard



## POUR RIRE, POUR SOURIRE, POUR PENSER

### Et, comme disait Lénine :

- Camarade, si tu avais deux maisons, tu en donnerais une à la révolution ?
- Oui! Répond le camarade.
- Et si tu avais deux voitures de luxe, tu en donnerais une à la révolution ?
- Oui! Répond de nouveau le camarade.
- Et si tu avais un million sur ton compte en banque, tu en donnerais la moitié à la révolution ?
- Bien sûr que je le donnerais! Répond le fier camarade.
- Et si tu avais deux poules, tu en donnerais une à la révolution ?
  - Non! Répond le camarade.



- Mais... pourquoi tu donnerais une maison si tu en avais deux, une voiture si tu en avais deux, 500 000 si tu avais un million... et que tu ne donnerais pas une poule si tu en avais deux ?
- Mais parce que les poules, **je les ai!!!!**

**Moralité: « Il est toujours très facile d'être généreux avec la propriété, le travail et l'argent des autres! »**

JAB  
1958 St-Léonard

Mars 2015 - N° 54

**BINDE-GLIED**

Walliser  
Verband der Rentner



**TRAIT D'UNION**

Fédération  
Valaisanne des Retraités

### IMPRESSUM

**Editeur :** Fédération valaisanne des retraités  
Case postale 492 - 1951 Sion

**Rédaction :** Antoine Maillard 3960 Sierre  
Deutsche Übersetzung: Peter Summermatter, Visp

**Imprimerie :** Imprimerie Fiorina, Sion

**Adressage :** Atelier St-Hubert, Sion

### PARUTION

4 fois l'an

**Abonnement / Abonnement allein** : Fr. 15.-

**Abon. + cotisation / Abon. + Mitgliederbeitrag** : Fr. 25.-

**Abon. + cot. couple / Abon. + Mitgliederbeitrag  
für Ehepaare** : Fr. 30.-

CCP 19-3899-4

**EN TEMPS VOULU,  
N'OUBLIEZ PAS LE RENOUVELLEMENT  
DE VOTRE ABONNEMENT**



**UND WENN ES SOWEIT IST,  
VERGESSEN SIE NICHT  
IHR ABONNEMENT ZU ERNEUERN**

